

GABRIELE BELLETTI

E-MAIL: g.belletti@ufl.edu - PHONE: 352-871-7820

EDUCATION

- **2011-2015: Ph.D. in Romance Languages and Literatures - Italian and Philosophy (dual-degree).**

Département d'Italien, Université de Nantes, France (international co-affiliation: Dipartimento di Filosofia, Università di Firenze, Italy).

Graduation mark: *Très honorable avec félicitations du jury.*

- **2006-2008: Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (MA equivalent).**

School for Teaching Qualification (Philosophy and History), Università di Bologna, Italy.

- **2005-2006: Sciences and Philosophy Specialization Course.**

Università di Firenze, Italy.

- **2005 (July): International Summer School.**

The Adriatic Sea and Eastern Europe. New Perspectives on Historical and Cultural Relationships, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna, Italy.

- **1999-2005: Laurea in Filosofia (MA in Philosophy).**

Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Bologna, Italy.

Graduation mark: *110/110 with distinction.*

POST-DOCTORAL RESEARCH

- **2017-2018: Post-Doc** (Vinci Scholarship, Université Franco-Italienne, UFI).

Project title: *Poétiques Expérimentales et Nouvelles Méthodologies Esthétiques.*

Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine, Université Côte d'Azur, France;

Dipartimento di Filosofia, Università di Firenze, Italy.

AREAS OF EXPERTISE

Environmental Humanities, Italian and French Languages and Literatures, Philosophy, Translation, Migration Studies, Artificial Intelligence.

QUALIFICATIONS

- Maître de Conférences – Section 14, Italien (National Council of Universities, Paris, France, 2017).

- Teaching License (Università di Bologna, Italy, 2008).

GRANTS, FELLOWSHIPS, AND AWARDS

- Nominated for the University of Florida Excellence Award for Assistant Professors by Dr. Alioune Sow (Chair, Department of Languages, Literatures & Cultures) (2025).
- SPARK Grant, University of Florida, Gainesville, USA (2025).
- Humanities Scholarship Enhancement Fund, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida, Gainesville, USA (2025).
- Library Enhancement Grant in the Humanities, University of Florida, Gainesville, USA (2025-26).
- Nominated for Undergraduate Teacher of the Year Award, University of Florida, Gainesville, USA (2023-2024).
- CLAS Travel Award, University of Florida, Gainesville, USA (2023).
- Vinci Scholarship (Post-Doc), awarded by Université Franco-Italienne, Grenoble, France-Turin, Italy (2017-2018).
- Università di Bologna and Emilia-Romagna Region Scholarship for SSIS, Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario, Università di Bologna, Italy (2007-2008).
- Università di Bologna and Emilia-Romagna Region Scholarship for Corso di Laurea in Filosofia, Università di Bologna, Italy (2001-2004).

CURRENT RESEARCH PROJECTS

Principal Investigator

- *Poetiche per l'ambiente (Ecological Poetics)* (book project)

In progress. This monograph explores contemporary Italian ecopoetry through the lens of environmental humanities. It combines close readings, eco-critical theory, and reflections on poetic voice in the Anthropocene.

Supported in part by the Humanities Scholarship Enhancement Fund (HSEF), University of Florida (2025).

- *SHINE Project (Sciences Humanities Intelligence Nurturing Emotions)*

Principal Investigator. An interdisciplinary initiative exploring how poetic texts and immersive virtual environments affect emotional engagement and ecological awareness. The project integrates artificial intelligence, literary analysis, neuroscience (via EEG), and environmental humanities to foster empathy and pro-environmental behaviors. Funded by SPARK Grant.

Co-PI: Dr. Eleonora Rossi (Linguistics, CLAS).

Co-Investigators: Dr. Sadie Hundemer and Dr. Jamie Loizzo (Agricultural Education and Communication, CALS); Dr. Daniel Maxwell (UFIT); Delaney Johnson (Undergraduate Honor Student);

Digital Artist: Cody Davis and Jennifer Purington.

- *AI-literation: Poetics and Generative AI*

Co-led a collaborative research project on authorship, authenticity, and creativity in the age of generative artificial intelligence. Together with undergraduate students, the project explores how AI reshapes poetic writing and translation, offering a critical perspective on human-machine collaboration.

Collaborators: Dr. Daniel Maxwell (AI Consultant, UF); Delaney Johnson and Maria Herreros (Undergraduate Students).

- *Virtual Environments for Language Learning*

Co-developed immersive, AI-enhanced modules for Italian and French learners using virtual reality. Students interact with multilingual avatars in realistic scenarios (e.g., city walks, home conversations, museum visits) to improve oral fluency, vocabulary, and comprehension. The project advances accessible, experiential learning and complements study abroad programs. Co-PI: Dr. Daniel Maxwell (UFIT).

Mentoring / Advising

- Undergraduate Student Project (USP): *Unveiling the Italian Eco-poetic Voice – Translations and Transcultural Perspectives*, Delaney Johnson (2024-2025).

- Undergraduate Student Project (USP): *Artificial Intelligence and Eco-poetics: Exploring the Intersection of Technology, Authorship, and Environmental Consciousness*, Maria Herreros (2025-2026).

- Mentoring MA student Selome Medemaku on the thesis project *Poetics of the Imaginary and the Subversion of Social Structures: Imagery and Languages in the Poems of Tanella Boni* (in progress).

- Mentoring Honors student Delaney Johnson on the thesis project *Poetry Therapy and Contemporary Italian Eco-poetry* (in progress).

- Member of the doctoral advisory committee (*comité de suivi de thèse*) for Elisa Veronesi (Université Côte d'Azur / École Normale Supérieure de Lyon), PhD candidate working on Pia Pera and eco-literature. Supervised by Barbara Meazzi and Francesca Sensini. (2025–present).

- Member of the doctoral advisory committee (*comité de suivi de thèse*) for Virginia Giacomelli (Université Côte d'Azur / Sapienza University of Rome), PhD candidate working on the literary journal *Il Verri*. Supervised by Barbara Meazzi and Cecilia Bello. (2025–present).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Assistant Professor of Italian and French, University of Florida, Gainesville, FL, USA (2023-present).

- Visiting Lecturer, University of Florida Language and Culture Summer Program in Rome, Rome, Italy (Summer B 2023).

- Visiting Lecturer, Italian Program, University of Florida, Gainesville, FL, USA (2022-2023).

- Adjunct Lecturer, University of Florida Language and Culture Summer Program in Rome, Rome, Italy (Summer B 2022).

- Adjunct Lecturer, Italian Program, University of Florida, Gainesville, FL, USA (2020-2022).

- Teacher of Italian, Université Ouverte de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Charleroi, Belgium (2016-2017).
- Teacher of Italian, École de Langues, Wavre, Belgium (2016-2017).
- Teacher of Italian, Chambre de Commerce Belgo-Italienne, Bruxelles, Belgium (2015-2016).
- Teacher of Italian and Italian Culture, Centre Culturel Franco-Italien, Nantes, France (2011-2014).
- Teacher of Italian, Centre Polyglotte, Nort-sur-Erdre, France (2012-2014).
- Monitor at University Library of Faculté de Lettres, Université de Nantes, France (2011-2012).
- Teacher of History and Philosophy, High School G. Cesare-M. Valgimigli, Rimini, Italy (2009).
- Teacher of History and Philosophy, High School A. Serpieri, Rimini, Italy (2008-2009).
- Support Teacher for students with learning difficulties, High School G. Cesare-M. Valgimigli, Rimini, Italy (2008-2009).

COURSES TAUGHT (UNIVERSITY OF FLORIDA)

- Italian Environmental Humanities (ITT3930)
- Honoring the Ocean (UF Honors section, IDH3931)
- Modern Italian Poetry (ITW4330)
- Francophone Contemporary Poetry (FRW6355)
- Translating Italian Migrations (ITA3504)
- Contemporary Italian Culture (ITA3564)
- Grammar and Composition 1 (ITA3420)
- Composition and Stylistics (FRE3320)
- Italian Civilization (ITA3500)
- Beginning Italian 1 & 2 (ITA1130-1)
- Intermediate Italian 1 & 2 (ITA2220-1)
- Individual Work (ITA4905)
- Undergraduate Research (ITA4911)

ARTICLES (REFEREED)

- Belletti, G. (forthcoming, 2025). Dalla *Mousikè Téchne* alla Performance. Corpo e Intermedialità in Poesia. *Historia Magistra*, 42-43.
- Belletti, Gabriele, Delaney Johnson, e Daniel Maxwell (2024). Artificial Intelligence and Embodied Authorship: Initial Reflections on Eco-Poetic Authenticity. *Journal of Italian Studies* 42, 1: 88-101.
- Belletti, G. (2024). Derisione e Creazione nella Poesia di Curzio Malaparte. *Prismi*, 5: 1-11.

- Belletti, G. (2023). Poetiche per l'ambiente. Un fare tra *ópsis* e *oikos*. *Journal of Italian Studies*, 2: 130-147.
- Belletti, G. (2022). Ecocentrismo e Spargimento. *L'Ospite Ingrato*, 11: 125-141.
- Belletti, G. and Schiavone, I. (2021). Introduzione: Abitabilità del Gruppo 93. Special issue of *Rivista di Studi Italiani*, 1: 1-4.
- Belletti, G. (2021). Il Prendere Corpo dell'Io. "Contatto" di Tommaso Ottonieri. *Rivista di Studi Italiani*, 1: 194-199.
- Belletti, G. (2019). "Scrivéma / Scróiv Ancàura." Il Lavoro Poetico di Giuliana Rocchi. *Altrelettere*, online.
- Belletti, G. (2019). L'Airone Porta con Sé: il Farsi Corpo del Soggetto Poetico. *Rivista di Studi Italiani*, 2: 270-279.
- Belletti, G. and Schiavone I. (2019). Sara Davidovics. *Rivista di Studi Italiani*, 2: 280-303.
- Belletti, G. (2017). 'Dare luogo' alla Poesia: Tonino Guerra e I Bu. *Rivista di Letteratura Italiana*, 2: 165-175.
- Belletti, G. (2016). Il Disfarsi del Corpo. La Morte Segreta di Dario Bellezza. *Il Lettore di Provincia*, 146: 65-73.
- Belletti, G. (2015). Verso il Basso: la Luce Etica nella Poesia di Fabio Pusterla. *Rivista di Studi Italiani*, 1: 624-648.
- Belletti, G. (2014). Oggetti Ri-fiutati. Riflessioni sul Bagaglio Oggettuale in Poetiche del Secondo Novecento. *Smerilliana*, 16: 281-302.
- Belletti, G. (2013). "Caratteri di Luoghi" Francesi nella Poesia Italiana del Secondo Novecento. *Chroniques Italiennes*, 1-2: 188-203.
- Belletti, G. (2013). Note sull'Istituzione del Raccoglimento in Linea Lombarda (1952). *Il Lettore di Provincia*, 140: 37-42.
- Belletti, G. (2013). La Cosa Oltre il Caos. Il "Trovare Altrove" di Luciano Erba. *Trivio*, 1: 132-148.
- Belletti, G. (2012). Per una Sintomatologia del Vero: le Invasioni Portiane. *Rivista di Studi Italiani*, 1: 206-220.
- Belletti, G. (2011). L'Istituzione dell'"Espressivismo Oggettuale" nel Primo Caproni. *Poetiche*, 2-3: 347-359.
- Belletti, G. (2009). Cosa Perde l'Io. Le Istituzioni Letterarie e la Poesia di Fabio Pusterla. *Poetiche*, 1: 139-165.

BOOK CHAPTERS

- Belletti, G. (forthcoming, 2025). Under the Sign of Daphne and Polydorus: Vegetal Voices and Metamorphoses in Contemporary Italian Poetry. In *Thinking Italian Plants*. Ed. D. Amberson and E. Past. Leiden: Brill.
- Belletti, G. (2023). Poetiche Dialettali e Paesaggio Culturale. In *Ecologia e Lavoro*. Ed. C. Baghetti, M. Candiloro, J. Carter, P. Chirumbolo and M. L. Mura. Milan: Mimesis. 315-330.
- Belletti, G. (2020). Istituzioni Aristoteliche e Poetiche Contemporanee. In *La «Poetica» e le sue Interpretazioni*, Ed. G. Belletti, G. Garelli and A. Martinengo. Bologna: Pendragon. 149-166.
- Belletti, G. (2017). La Poesia Sonora in Italia: Riflessioni e Istituzioni. In *Opera Contro. L'Œuvre de Rupture sur la Scène Italienne de 1960 à Nos Jours: Théâtre, Danse, Opéra, Performance*. Ed. A. Capra and M. Orsino. Toulouse: Il laboratorio/Université de Toulouse – Jean Jaurès. 119-135.

BOOKS

- Belletti, G. (2021). *Objet et Sujet dans les Miroirs de la Poésie*. Dijon: Al Dante-Les Presses du Réel. 326 pp.
- Belletti, G., Garelli, G. and Martinengo A., eds. (2020), *La «Poetica» e le sue Interpretazioni*. Bologna: Pendragon. 264 pp.

GUEST-EDITED ISSUES OF JOURNALS

- Belletti, G., Hebblethwaite, (fall 2024). *Delos: A Journal of Translation and World Literature*, 39.2. 221 pp.
- Belletti, G., Hebblethwaite, (spring 2024). *Delos: A Journal of Translation and World Literature*, 39.1. 186 pp.
- Belletti, G. and Schiavone, I., eds. (2021). Abitabilità del Gruppo 93. Special issue of *Rivista di Studi Italiani*, 1. 675 pp. (the issue contains the trilingual anthology – Italian, French, and English – realized in collaboration with the Italian program of the Florida State University).
- Belletti, G. (2017). Animali e Letteratura. Special issue of *Rivista di Studi Italiani*, 3. 267 pp.

OTHER ARTICLES

- Belletti, G. (2024). Altri, da noi: Note su un'ermeneutica ecocritica. *Le Parole e le Cose*, April 28 [online].
- Belletti, G. (2021). “U n gn'è più” (“Non ci sono più”): luci, voci e motivi per un ritorno. *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio*, 1: 7-23.
- Belletti, G. and Curreri, L. (2016). La Nostra “Avvelenata” (Guccini non ne ha colpa). *Mixed Zone. Chronique de Littérature Internationale*, Université de Liège, 10 [online].

CONFERENCES AND LECTURES

- Co-organizer: *Una pratica di traduzione etica – An Ethical Translation Practice* (Conference, Canadian Association for Italian Studies, Università di Bologna, Italy: June 10th, 2025, remote). Presentation title: *Tradurre il rapporto tra ecologia e poesia: esperienze editoriali e pedagogiche* (with Silvia Valisa, Florida State University).
- *Night of Ideas – Common Ground* (Roundtable, France-Florida Research Institute, The Historic Thomas Center, Gainesville, Florida, USA: April 3rd, 2025).
- *Thinking Italian Plants* (Roundtable, American Association for Italian Studies, University of Pennsylvania, Philadelphia, USA: March 15th, 2025).
- *Eco-poetics and Postcoloniality: Luisella Carretta and Ruggero Maggi* (Conference, American Association for Italian Studies, University of Pennsylvania, Philadelphia, USA: March 14th, 2025).
- *Delos: A Journal of Translations and World Literature* (Guest Lecture, with Benjamin Hebblethwaite, University of Florida, Translation Studies, Florida State University, Tallahassee, Florida, USA: January 15th, 2025, remote).
- *Vers une Mise en Nature de la Poésie* (Conference, *Expressions Littéraires et Artistiques de l'Anthropo(scène)*, Saint Mary's University et Dalhousie University, Nouvelle-Écosse, Canada: October 18th, 2024).
- *Non-Human Animals in Poetry* (Guest Lecture, *Us and Them: Nonhuman Animals in Culture and Literature*, The University of North Carolina at Chapel Hill, USA: April 23rd, 2024, remote).
- *A Breath Against the Cement. Poetics for a Degrowth* (Conference, Northeast Modern Language Association, NeMLA, Boston, Massachusetts, USA, March 10th, 2024).
- *Ecopoetics* (Roundtable, *The Night of Ideas. "À l'écoute des îles et des presqu'îles" /Listening to Islands and Peninsulas*, University of Florida: February 29th, 2024).
- *The Noble Elements Series: Translating Poetry from Italian to English* (Guest Lecture, *Theory of Translation*, University of Florida, USA: February 13th, 2024).
- Co-organizer: *Aquatic Italy* panel (Conference, American Association for Italian Studies, Texas Christian University, Fort Worth, Texas, USA: May 19th, 2023). Panel organized with Deborah Amberson (University of Florida). Presentation title: *'U s'avdèva tòtt / fina a marèina': poesia dialettale e cementificazione costiera*.
- *Boschi e Corpi Femminili nella Poesia Italiana Contemporanea* (Guest Lecture, *Gender in Italian Literature*, Italian Program, Florida State University, Tallahassee, Florida, USA: March 1st, 2023, remote).
- *Transcultural Poetic Journeys between French and Italian* (Lecture, University of Florida, Gainesville, Florida, USA: February 9th, 2023).
- *L'Arcitaliano* (Guest Lecture, Italian Program, Florida State University, Tallahassee, Florida, USA: February 8th, 2022, remote).

- *Cenerentola e Gretel: La Poesia di Patrizia Vicinelli ed Elisa Biagini* (Guest Lecture, *Gender in Italian Literature*, Italian Program, Florida State University, Tallahassee, Florida, USA: March 31st, 2021, remote).
- *The Translation of the Poetry into Landscape by Tonino Guerra* (Conference, South Atlantic Modern Language Association, *Languages: Power, Identity, Relationships*, Atlanta, Georgia, USA: November 16th, 2019).
- *The Plurilingualism of Curzio Malaparte* (Guest Lecture, Italian Program, Florida State University, Tallahassee, Florida, USA: September 25th, 2019).
- *Verso la Francia: Poeti Italiani in Movimento* (International Symposium, *Italy in Transit*, Florida Atlantic University, Boca Raton, Florida, USA: February 2nd, 2019).
- *Martin Heidegger: Perché i Poeti?* (Guest Lecture, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze, Florence, Italy: May 10th, 2018).
- *Istituzioni Aristoteliche e Poetiche Sperimentali* (International Seminar, *La «Poetica» e le sue Interpretazioni. Un Seminario di Studi, tra Filosofia e Letteratura*, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze, Florence, Italy: May 9th, 2018).
- *Estetica Comprensiva e Poetiche Sperimentali. Un Aggiornamento Metodologico* (International Seminar, *Avant-Gardes et Esthétique*, Université Côte d'Azur, Nice, France: March 30th, 2018).
- *Gli Animali nella Letteratura* (Guest Lecture, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Liège, Liège, Belgium: February 27th, 2018).
- *La Néo-Avant-Garde et Antonio Porta: de l'Abaissement à l'Élévation du Poète* (Seminar, *La Place de l'Artiste d'Avant-Garde dans la Société*, Université Côte d'Azur, Nice, France: February 9th, 2018).
- *La Poesia di Malaparte* (Seminar, *Seminario Italiano*, Université Côte d'Azur, Nice, France: November 29th, 2017).
- *La Poetica di Aristotele: Cap. VI e Cap. IX* (Guest Lecture, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze, Florence, Italy: November 22nd, 2017).
- *Caractères et Figures de l'Expérimentation Sonore* (International Seminar, *Penser les Avant-Gardes et l'Expérimentation*, Université Côte d'Azur, Nice, France: June 16th, 2017).
- *L'Avvelenata di Francesco Guccini* (Guest Lecture, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Liège, Liège, Belgium: September 28th, 2016).
- *La Poésie Sonore entre Corps et Intermédialité* (Journée d'Étude Jeunes Chercheurs, Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur, Université d'Amiens, Amiens, France: June 16th, 2016).
- *Il Giusto delle Parole*, with Fabio Pusterla (Conference, *Le Ragioni della Giustizia nella Scrittura Poetica*, Liceo Lugano 1, Lugano, Switzerland: February 18th, 2016).
- *La Poésie Sonore Italienne des Années Soixante à Nos Jours* (Journée d'Étude, *Opera contro. L'Œuvre de Rupture dans la Scène Italienne Contemporaine*, Université de Toulouse 'Jean Jaurès', Toulouse, France: March 26th, 2015).

- *La Neo-Fenomenologia Critica Anceschiana e le Poetiche del Secondo Novecento* (Doctoriales, Université de Toulouse 'Jean Jaurès', Toulouse, France: November 7th, 2014).
- *L'Évolution du Sujet et de la Poétique des Objets dans la Poésie des Soixante Années Dernières* (Guest Lecture, Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Università di Bologna, Bologna, Italy: March 7th, 2014).
- *La Cosa Oltre il Caos. La Neo-Fenomenologia Critica Anceschiana e la Poetica di Luciano Erba* (Conference, Unité d'Italien, Université de Genève, Genève, Switzerland: February 28th, 2013).

SEMINAR/EVENT ORGANIZATION

- March 5th, 2025. *Gardens on the Move / Le Jardin en mouvement* (Roundtable, University of Florida, Gainesville, USA). Co-organized with the France-Florida Research Institute as part of its Environmental Humanities series.
- Co-organizer: February 29th, 2024. *The Night of Ideas. "À l'écoute des îles et des presqu'îles"* (Listening to Islands and Peninsulas), France-Florida Research Institute, University of Florida. Co-organized with Hélène Blondeau, Joan Frosch, Hannah Seiken.
- October 4th, 2021. *Abitabilità del Gruppo 93*, Florida State University and University of Florida, remote. Co-organized with Ivan Schiavone and Silvia Valisa.
- May 25th, 2018. *Avant-Gardes et Création. RAG – Relire les Avant-Gardes*, Université Côte d'Azur, Nice, France. Co-organized with Barbara Meazzi, Serge Milan and Jean-François Trubert.
- May 9th-10th, 2018. *La «Poetica» e le Sue Interpretazioni. Un Seminario di Studi, tra Filosofia e Letteratura*, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze, Florence, Italy. Co-organized with Gianluca Garelli.
- March 30th, 2018. *Avant-Gardes et Esthétique. RAG – Relire les Avant-Gardes*, Université Côte d'Azur, Nice, France. Co-organized with Barbara Meazzi, Serge Milan and Jean-François Trubert.

SCIENTIFIC COMMITTEES

- Member of the Scientific Committee of Mico Avant-Garde Project, through the University of Pavia at Collegio Cairolì, January 2025-present.
- *Expérimentation et Avant-gardes. L'Œil Ébloui de Noëmi Blumenkranz-Onimus et Luciano Caruso*. Colloque International, Université Côte d'Azur, France: October 6th-7th, 2022.
- *Avant-gardes et Reversions*. Colloque International, Université Côte d'Azur, France: October 11th-13th, 2018.

EDITORIAL RESPONSIBILITY

- Section Editor, translations section *Le Altre Lingue* [FR→ITA], *Carteggi Letterari* (2016).
- Scientific Committee Member, *Rivista di Studi Italiani* (2018-present).
- Editorial Board, *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio* (June 2021-present).

- Editor-in-Chief, *Delos. A Journal of Translation and World Literature*, University of Florida (2023-present).

TRANSLATIONS

[IT→FR]

- Co-translation with Catherine Drubigny-Saraceni of G. Belletti, *Objet et Sujet dans les Miroirs de la Poésie*, Dijon, Al Dante-Les Presses du Réel, 2021, 326 pp.

- Co-translation with Caroline Zekri of poems from G. Belletti, *Condominio (Immeuble)*, in *Quaderna. A Multilingual and Transdisciplinary Journal*, 2, 2014.

[ROMAGNA DIALECT→FR]

- Translation of poems by Giuliana Rocchi, *Tra i sas (Parmi les cailloux)*, *Um buléva e' sangv (Bouillonnements)*, *A m'arcórd (Je me souviens)*, *Da par mè (Seule)*, *Dòni (Femmes)*, *Admoèn chilt (Demain les autres)*, *Al svégli móti (Les réveils muets)*, *Terre à Ciel - Poésie d'Aujourd'hui* [online], 2019.

[FR→IT]

- Translation of poems taken from *moujik moujik* by Sophie G. Lucas (Editions La Contre Allée). *Zest. Letteratura sostenibile. Portale di Letteratura ed Ecologia* [online], 2023.

- Translations for the column *Le Altre Lingue* on the Italian Poetry and Literature website *Carteggi Letterari*, July-October 2016:

- Liliane Wouters, *Pas rien, pas rien (Quale nulla, Quale nulla)* and *Les bois sec (Il bosco secco)*, July 9th, 2016.

- François Jacqmin, *Ce qu'il y a à dire du printemps (Ciò che c'è da dire sulla primavera)*, *La lumière entre dans la forêt (La luce entra nella foresta)*, and *La fraîcheur descend les marches (La freschezza scende gli scalini)*, July 16th, 2016.

- Laurence Vielle, *Sécurité (Sicurezza)*, *Tu es cible (Tu sei obiettivo)*, July 23rd, 2016.

- Jean-Claude Pirotte, *j'avance en portant ma tête (vado avanti portando la mia testa)*, *le soleil brille (il sole splende)*, July 30th, 2016.

- Anne-Marie Derèse, *Gémissement d'une racine (Gemito di una radice)*, *Des pays inconnus sécheront sur le sable (Dei paesi sconosciuti si asciugheranno sulla sabbia)*, September 3rd, 2016.

- Andrée Sodenkamp, *Quand j'ai rencontré à Florence (Quando ho incontrato a Firenze)*, *Je fus un jardin de Florence (Io fui un giardino di Firenze)*, September 10th, 2016.

- Serge Delaive, *Une baleine vaque en apesanteur (Una balena procede senza peso)*, *D'autres pharaons seront renversés (Altri faraoni saranno rovesciati)*, September 17th, 2016.

- Henry Bauchau, *Nous ne sommes pas séparés (Noi non siamo divisi)*, *La demeure (La dimora)*, September 24th, 2016.

- Remo-Tito Pozzetti, *Nous ne compterons plus vos tours ni vos parvis (Noi non conteremo più ogni torre e ogni piazzale)*, *Les corons trainés comme des lanternes sourdes (Le case dei minatori trascinate come sorde lanterne)*, October 8th, 2016.

- Jean-Louis Vandermaesen, *La descente (La discesa), La dernière étape (L'ultima tappa)*, October 16th, 2016.

BOOK REVIEWS

- Belletti, G. (2024). Review of the book *Le età del bosco* by Vincenzo Corrado (Interno Libri, 2024). *Atelier* [online], December 18th.
- Belletti, G. (2024). Review of the book *Obelisks* by Gianluca Rizzo (Danilo Montanari Editore, 2021). *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio*, 1.
- Belletti, G. (2024). *Interview with Giovanni Fontana*. *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio*, 1.
- Belletti, G. (2024). Un'elegia tra «destino e roccia», review of the book *La Bellezza al suo Apparire* by Raoul Precht (Arcipelago Itaca, 2024). *Zest. Letteratura sostenibile. Portale di Letteratura ed Ecologia* [online].
- Belletti, G. (2022). Mettere in Opera l'Ascolto delle Relazioni, review of the book *Paesaggio Civile* by Serenella Iovino (Il Saggiatore, 2022). *Zest. Letteratura sostenibile. Portale di Letteratura ed Ecologia* [online].
- Belletti, G. (2022). "A More Direct Manner / to Know the World," review of the collection of poems *Only You* by Pasquale Verdicchio (Ekstasis Editions, 2021). *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio*, 1.
- Belletti, G. (2022). Guardare "Dove non Siamo," review of the collection of poems *La Danza degli Aironi* by Matteo Meloni (Marcos y Marcos, 2021). *Zest. Letteratura sostenibile. Portale di Letteratura ed Ecologia* [online].
- Belletti, G. (2022). Sintesi dalle Radici. Riflessioni sulla Raccolta di Antonia Santopietro, review of the collection of poems *Sintesi dalle Radici* by Antonia Santopietro (Ensemble, 2022). *Nazione Indiana* [online].
- Belletti, G. (2021). "La Veduta si Dà, la Visione si Costruisce," review of the collection of poems *Risposte dei Quadri Appesi* by Cristiano Poletti (Prova d'Artista, 2021). *Poesia del Nostro Tempo* [online].
- Belletti, G. (2020). "Poesia, Esporre e Rimarginare," review of the collection of poems *L'Adatto Vocabolario di Ogni Specie* by Alessandro Silva (Pietre Vive Editore, 2016). *Poesia del Nostro Tempo* [online].
- Belletti, G. (2020). Io Nasce nei Tuoi Sogni, review of *Gèodi* by Tommaso Ottonieri (Aragno, 2015). *Nuovo Commento* [online].
- Belletti, G. (2020). La Poetica Ecologica di un Atlante Manifesto, review of the collection of poems *Tavole e Stanze* by Ivan Schiavone (Oèdipus, 2019). *Poesia del Nostro Tempo* [online].
- Belletti, G. (2020). "Tutto il Sentiero è Stato un Sapere," review of the collection of poems *Temporalì* by Cristiano Poletti (Marcos y Marcos, 2019). *Poesia del Nostro Tempo* [online].

- Belletti, G. (2017). Attraverso i Paesaggi di uno Sguardo Laterale: In Questa Parte del Mondo, review of the collection of poems *In Questa Parte del Mondo* by Fabio Pusterla (Edizioni San Lorenzo, 2016). *Gianluca D'Andrea Site* [online].
- Belletti, G. (2017). Una Resa in Visione del Mondo, review of the collection of poems *Transito all'Ombra* by Gianluca D'Andrea (Marcos y Marcos, 2016). *Zest. Letteratura sostenibile. Portale di Letteratura ed Ecologia* [online].
- Belletti, G. (2016). Le Forme del Rivolgimento: tra Ge-mito e Canto, review of the collection of poems *Canto del Rivolgimento* by Federico Scaramuccia (Oèdipus, 2016). *Atelier* [online].

PUBLIC LECTURES, INVITED TALKS

- Intervention: *Krill. Il Mare in una Stanza*, *European Green Poetry Festival* (about the theatrical transposition of the poem *Krill*), with Arturo Armone Caruso, Marco Frattodi, Katia Ippaso (remote, December 13th, 2022).
- Intervention: *Progetto Krill*, *European Green Poetry Festival* (about the forthcoming theatrical transposition of the poem *Krill*), with Elena Pagliarino, Stefano Corallini, Arturo Armone Caruso (remote, November 6th, 2021).
- Book Presentation and Debate: *Krill* by Gabriele Belletti, with Luciano Curreri (Université de Liège, Belgium: February 22nd, 2017).
- Book Presentation and Debate: *Krill* by Gabriele Belletti, with Raoul Precht (Libreria Italiana Lussemburgo, Luxemburg: February 10th, 2017).
- Public Reading: *La Poesia Prende il Volo*, with the poets Franco Buffoni, Stelvio Di Spigno, Fabio Pusterla, Mariagiorgia Ulbar (Laboratorio Formentini, Milan, Italy: May 20th, 2016).
- Public Reading: *Pordenonelegge*, with the poets Stelvio Di Spigno, Umberto Piersanti, Mariagiorgia Ulbar (Loggia del Municipio, Pordenone, Italy: September 16th, 2015).
- Participation: Video Project *Condominio*, *Generazione Y. Poesia Italiana Ultima* (MAXXI, Museo Nazionale delle Arti del XXI Secolo, Rome, Italy: December 7th, 2014).
- Presentation: *Il Corpo delle Donne* documentary (by Lorella Zanardo) (Centre Culturel Franco-Italien, Nantes, France: February 6th, 2012).
- Public Reading: *Soirée de la Poésie Russe*, reading of Italian translations of Bella Achatovna Achmadulina poems (Espace International Cosmopolis, Nantes, France: December 16th, 2011).
- Public Reading: *RicercaBO 2008*, *Laboratorio di Nuove Scritture* (Mediateca, San Lazzaro di Savena, Italy: November 21st-23rd, 2008).

PROFESSIONAL SERVICES AND AFFILIATIONS

- Referee for the journal *Rivista di Studi Italiani* (2017-present).
- Referee for the journal *California Italian Studies* (2020).

- Referee for the journal *Italian Studies* (2023).
- Referee for the journal *Delos. A Journal of Translation and World Literature* (2023-present).
- Referee for the journal *Testo. Studi teoria e storia della critica e della letteratura* (2024).
- Referee for the special issue of *Alternative francophone: Pour une francophonie en mode mineur* on “Intelligence artificielle dans le monde de la fiction francophone” (2025).
- Editor and translator for the journal *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio* (2021-present).
- Collaborator of ORA – Observatoire des Révolutions Artistiques, Université Côte d'Azur (2018-2022).
- Collaborator of RAG – Relire les Avant-Gardes Project, Université Côte d'Azur (2018-2022).
- Member of SIES, Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (2016-2018).
- Member of SAMLA, South Atlantic Modern Language Association (2019-2020).
- Member of Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine, Université Côte d'Azur (2017-present).
- Member of AAIS, American Association for Italian Studies (2023-present).
- Member of NEMLA, Northeast Modern Language Association (2023-present).
- Member of the Water Institute, University of Florida (2023-present).
- Member of EASLCE, European Association for the Study of Literature, Culture and Environment (2023-present).
- Member of MLA, Modern Language Association (2025-present).
- Member of CAIS, Canadian Association for Italian Studies (2025-present).
- Member of Strategic Initiative Advisory Committee (Environmental Humanities), Department of Languages, Literatures and Cultures, University of Florida (2023-2024).
- Member of the Travel Committee, Department of Languages, Literatures and Culture, University of Florida (2023-present).
- Member of the Mary Watt and Giuseppe D'Amata Scholarship for Diversity in Study Abroad Committee, University of Florida (2023-present).
- Member of the Nominating Committee, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida (2024-present).
- Member of Foreign Language Area Studies Fellowships (FLAS) Selection Committee, Center for European Studies, University of Florida (2024).
- Member of the award committee for the Environmental Poetry Contest in French (Night of Ideas, 2024).

- Member, Search Committee for the position of Assistant Instructional Professor in Italian, University of Florida (2025).
- Advisor for *Illiteracy Club*, Poetry Club, University of Florida (2021-2022).
- Advisor for ITSA, Italian Student Association, University of Florida (2023-present).
- Advisor for the Earth Day 2024, Greater Gainesville International Center (March 2024).
- Advisory Board Member, France-Florida Research Institute, University of Florida (2025-present).
- Faculty mentor and UF liaison for the Italy-based component of *English for Everybody*, supporting undergraduate student preparation and participation in the study abroad program.

OTHER ACTIVITIES AND PARTICIPATION

- Pedagogical collaboration with Prof. Angela Zucchi (University of São Paulo, Brazil), involving the co-organization of a virtual joint class on Italian grammar with students from both institutions (fall 2024).
- Attended *European Migrations: Infrastructures of Mobility, Confinement and Hospitality in the E.U.*, Conference (Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, Tallahassee: February 22nd, 2019).
- Attended *Rythmes des Proses. Recherches sur les Langues et les Littératures Romanes du XXe Siècle*, Colloque International (Université Paris 8-l'Université Paris-Ouest, France: April 3rd-4th, 2014).
- Visiting Scholar (Unité d'Italien, Université de Genève, Switzerland: February 24th- March 3rd, 2013).
- Attended *Optimisation des Ressources pour l'Enseignement et l'Apprentissage des Langues à l'Université en Langues Étrangères Appliquées*, Journée d'étude (Faculté des Langues et Cultures Étrangères, Université de Nantes, France: November 9th, 2012).

PUBLICATIONS: POETRY

COLLECTIONS OF POEMS

- *Tok*, Modugno, Zest Letteratura Sostenibile, 2023 (bilingual edition, English translation by Pasquale Verdicchio, foreword by Serenella Iovino and Pasquale Verdicchio).
- *Krill*, Milan, Marcos y Marcos, 2015.
- *Beaujoire*, Bari, Caratteri Mobili, 2013.
- *Condominio*, Verona, Anterem Edizioni, 2010.

OTHER POEMS

- *Tok* [selection], in *Nazione Indiana*, February 29th, 2024.

- Tok [selection], in *Ibridamenti* [online], November 29th, 2023.
- Tok [selection], in *Atelier* [online], November 8th, 2023.
- *Migranti 288 e 289*, in *La Grande Madre. Sessanta Poeti Contemporanei sulla Madre*, Teramo, Di Felice Edizioni, 2016: 13-15.
- *22 mars 2016* and *Донецьк*, in *Carteggi Letterari* [online], July 13th, 2016.
- *C'è la forma di una casa sul fondale*, in *Alfabeta2* [online], January 26th, 2016.
- *Dina*, in *Interno Poesia* [online], November 26th, 2015.
- *Krill* [selection], in *Atelier*, August 31st, 2015.
- *Il diario delle stanze*, in *Smerilliana*, n. 17, 2015: 205-208.
- *Condominio*, in *Antologia della Poesia Italiana Ultima*, *Alfabeta2* [online], November 29th, 2014.
- *La finestra [le ciell]*, *La cenere*, and *Il cielo spinge*, in *Quaderna. A Multilingual and Transdisciplinary Journal*, 2, *Plurilinguisme : de l'Expérience Multiculturelle à l'Expérimentation*, 2014.
- *Condominio* (selection), with an afterword of D. M. Pegorari, *Trame dell'Esplosione*, in *Poesia2.0* [online], July 13th, 2011.

PUBLISHED REVIEWS ON MY WORKS OF POETRY

- K. Ippaso, *La Poesia del Pranzo della Domenica: Bagliori da Primavera dei Teatri*, *Limina Teatri* [online], June 11th, 2024.
- P. Lago, *Un Sentiero per la Salvezza*, *Carmilla* [online], January 29th, 2024.
- V. Corrado, "Tok" di Gabriele Belletti. *La Percezione del Vivibile come Luogo di Salvezza*, *Morel. Voci dell'Isola* [online], December 3rd, 2023.
- C. Riccardi, *Al Centrale Preneste le Emozioni di Krill*, *Quarta Parete* [online], December 23rd, 2022.
- S. Iovino, Video Intervention on *Krill*, *European Green Poetry Festival* (Rome, Italy, November 6th, 2021).
- S. Iovino, *Il Disastro Ecologico che non Abbiamo Riconosciuto*, *Eco*, 3, 2020.
- S. Iovino, *Donne che Nuotano con le Balene: la Poesia, il Contagio, i Patti Necessari*, *Zest* [online], June 10th, 2020 [English version: *Women Who Swim with the Whales*, *Bifrost Online*, June 8th, 2020].
- S. Colangelo, *5x5. Poesia Italiana dal Nuovo Millennio / Alcune Tendenze, Alcune Tensioni*, *Alfabeta2* [online], May 19th, 2019.
- CasaLettori, Review of *Krill*, *Robinson* (*La Repubblica*), April 16th, 2017.
- R. Precht, *La Poesia in Prosa*, *Succedeoggi* [online], February 2017.

- S. Raimondi, *Le Metamorfosi di una Donna*, *La Regione*, December 29th, 2015.
- C. Poletti, Review of *Krill*, *Poetarum Silva* [online], November 21st, 2015.

TRANSLATIONS OF MY POETRY WORKS

[ITA→ENG]

- P. Verdicchio, *Krill* (selection), *Journal of Italian Translation*, Editor Luigi Bonaffini, Vol. XVII, n. 2, Fall 2022: 64-81.
- P. Verdicchio, *Krill* (selection), *Tellūs. Quaderni di Letteratura, Ecologia, Paesaggio*, 2, *Mondo Animale e Aquatico*, 2021.

[ITA→FR]

- C. Zekri, *Krill* (selection), *Quaderna. A Multilingual and Transdisciplinary Journal*, 3, *L'Art de la Discipline : Disciples, Disciplinarité, Transdisciplinarité*, 2015.

DOCUMENTARIES AND THEATRICAL ADAPTATION OF MY POETRY WORKS

- A. Armone Caruso, Katia Ippaso, *Krill. Il Mare in una Stanza*, 2022.
- S. Corallini, *Ricordi*, 2024.

OTHER PROJECTS AND PUBLICATIONS

- Collaboration (as narrator of the piece *Zucca* by Strabone) on the artistic project participating in the 2024 Venice Biennale (Italy) by artist Fatimah Tuggar.
- Advisor for the poetic section of the exposition *L'Italia Trema. Un Portrait de l'Italie Contemporaine* (about the earthquake that occurred in Emilia-Romagna, Italy, in 2012), Espace Cosmopolis, Nantes, France, October 16th-31st, 2013).
- Organization and implementation of the educational trip with the Centre Franco-Italien students of Italian in Emilia-Romagna – part of the course *Culture et Littérature Italiennes* (April-May 2013).
- Co-creator of the staging of the multilingual version of *Little Red Riding Hood* (Italian, French, English, Russian, Chinese, Hindi, Spanish), Maison de quartier de Doulon, France, 2011 and 2012.
- *Resto*, short story, bilingual (Russian translation from Italian by Olga Pozdneeva), *Almanacco Letterario*, Verona, Conoscere Eurasia Edizioni, 2010: 42-63.

INTERVIEWS

- S. Iovino, *Un'Attenzione al Mondo e a Tutte le sue Voci*, *Eco*, 3, 2020.
- M. Passarello, *Credere che la Poesia Possa Riguardare Tutti*, *L'Indro*, February 25th, 2016.
- C. Bighè, *Flatlandia*, *Radio Onda d'Urto* (Radio Interview), January 18th, 2016.

VOLUNTEERING

- UF Ethnoecology Garden, Gainesville, FL, USA (2019-2020).
- Matheson History Museum, Gainesville, FL, USA (2019).
- Maison de l'Europe, Nantes, France (2012-2013).

LINGUISTIC SKILLS

- **Languages:** Italian (native), French (fluent), English (fluent), Spanish (basic), Polish (basic).
Regional Italian: Romagna dialect (native).
- **Languages, read:** Latin.

Gabriele Belletti

Gainesville, FL, USA, August 13th, 2025